

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології



**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітньо-професійна програма «Польська мова і література та англійська мова»

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізації 035.033 Словянська мова та література (переклад включно),

перша – польська

галузі знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від 27 серпня 2024 р.

| <b>1. Загальна інформація</b>   |   |
|---|---|
| <b>Назва дисципліни</b>   | Практика перекладу з другої іноземної мови  |
| <b>Викладач (-і)</b>  | Петрина Оксана Степанівна   |
| <b>Контактний телефон викладача</b>   | +380662988270   |
| <b>E-mail викладача</b>   | <a href="mailto:oksana.petryna@pnu.edu.ua">oksana.petryna@pnu.edu.ua</a>  |
| <b>Формат дисципліни</b>  | Очний/заочний   |
| <b>Обсяг дисципліни</b>   | 3 кредити ЄКТС, 90 год.   |
| <b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>   | <a href="https://d-learn.pnu.edu.ua/developer/course/view/5406">https://d-learn.pnu.edu.ua/developer/course/view/5406</a>   |
| <b>Консультації</b>   | Понеділок 15:00<br>(або на платформі zoom за лінком:<br><a href="https://us04web.zoom.us/j/3916551671?pwd=aDYrT0RZTnhHVlgyL3NCOXF5VjJrUT09">https://us04web.zoom.us/j/3916551671?pwd=aDYrT0RZTnhHVlgyL3NCOXF5VjJrUT09</a> ) |
| <b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>   |   |
| <p><i>Предметом</i> вивчення дисципліни є основні поняття, концепції, актуальні проблеми сучасного перекладознавства, а також прийоми, тактики та стратегії перекладу та особливості їх застосування при перекладі текстів різного стилю. Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно глибоко аналізувати текст оригіналу, знаходити в ньому проблемні, з огляду на переклад, одиниці, проводити зіставний аналіз першотвору і перекладу, оцінювати стилістичний баланс двох текстів, а також забезпечити студентів знаннями з теорії та практики сучасного перекладознавства і необхідним мінімумом англійської та української фахової термінології для здійснення усного та письмового перекладу фахових і художніх творів та проведення наукових досліджень у галузі перекладознавства.</p>   |   |
| <b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>  |   |
| <p><i>Метою</i> вивчення навчальної дисципліни є підготувати філологів-перекладачів для роботи з текстами публіцистичного та наукового змісту, ознайомити студентів з основними способами та особливостями перекладу прозових та поетичних творів, а також розвинути навички письмового та усного перекладу з англійської на українську мову та з української на англійську.</p> <p>Основними <i>цілями</i> вивчення дисципліни є:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● формування перекладацької компетентності та специфічних навичок перекладацької діяльності;</li> <li>● засвоєння необхідних теоретичних та практичних знань, поглиблення знання англійської мови шляхом збагачення словникового запасу студентів спеціальною термінологією з технічних, юридичних, політичних, економічних та медичних галузей;</li> <li>● ознайомлення студентів з різними способами перекладу інтернаціоналізмів, реалій, власних назв, фразеологізмів, художніх засобів тощо.</li> <li>● висвітлення особливостей роботи редактора перекладу на всіх етапах роботи з текстом друготвору (з текстом перекладу).</li> </ul> |   |
| <b>4. Програмні компетентності</b>  |   |
| <p><b><u>Інтегральна компетентність:</u></b><br/>Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><b><u>Загальні компетентності:</u></b></p> <p><b>ЗК 4</b> Здатність бути критичним, самокритичним.</p> <p><b>ЗК 5</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p><b>ЗК 6</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p>   |   |

**ЗК 7** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 8** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 9** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

**ЗК 12** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**ЗК 13** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

### **Фахові компетентності:**

**ФК 6** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчає(ю)ться, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 7** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

**ФК 8** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**ФК 9** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема англійською мовою та другою іноземною мовою.

**ФК 11** Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

### **Результати навчання**

**РН 1** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**РН 2** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**РН 6** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**РН 10** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. **РН 11** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

**РН 12** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**РН 14** Використовувати мову(и), що вивчає(ю)ться, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**РН 17** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**РН 18** Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

|   |                          |                        |                           |
|---|--------------------------|------------------------|---------------------------|
| <b>PH 19</b> Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.  |                          |                        |                           |
| <b>PH 20</b> Вміти застосовувати перекладацькі прийоми та методи для забезпечення перекладу текстів різних стилів і жанрів.   |                          |                        |                           |
| <b>5. Організація навчання</b>  |                          |                        |                           |
| Обсяг навчальної дисципліни   |                          |                        |                           |
| Вид заняття   | Загальна кількість годин |                        |                           |
| лекції  | –                        |                        |                           |
| семінарські заняття / практичні / лабораторні   | 30                       |                        |                           |
| самостійна робота   | 60                       |                        |                           |
| Ознаки навчальної дисципліни  |                          |                        |                           |
| Семестр   | Спеціальність            | Курс<br>(рік навчання) | Обов'язкова/<br>вибіркова |
| 8   | 035 Філологія            | 4                      | В                         |
| Тематика навчальної дисципліни  |                          |                        |                           |
| Тема  |                          | кількість год.         |                           |
|   |                          | лекції                 | заняття                   |
|   |                          |                        | сам. роб.                 |
| <b>Тема 1.</b> Лексико-семантичні та граматичні трансформації при перекладі. Особливості перекладу фахової лексики. Способи перекладу стилістичних засобів. Типові помилки перекладачів.                            |                          |                        | 4                         |
| <b>Тема 2.</b> Переклад юридичних текстів з англійської мови на українську.   |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 3.</b> Переклад юридичних текстів з української мови на англійську.   |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 4.</b> Переклад текстів з економічних питань з англійської мови на українську.  |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 5.</b> Переклад текстів з економічних питань з української мови на англійську.  |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 6.</b> Переклад текстів медичного спрямування з англійської мови на українську  |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 7.</b> Переклад текстів медичного спрямування з української мови на англійську.   |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 8.</b> Особливості перекладу художньої літератури   |                          |                        | 4                         |
| <b>Тема 9.</b> Особливості перекладу поетичних творів.  |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 10.</b> Редакторський аналіз мови першотвору і перекладеного тексту. Лексико-синтаксичні аспекти редагування перекладів. Жанрово-стилістичні аспекти редагування перекладів. Типологія перекладацьких втрат |                          |                        | 4                         |
| <b>Тема 11.</b> Усний переклад відеозаписів з англійської мови на українську.   |                          |                        | 2                         |
| <b>Тема 12.</b> Усний переклад відеозаписів з української мови на англійську.   |                          |                        | 2                         |
| ЗАГ.:   |                          |                        | 30                        |
|   |                          |                        | 60                        |
| <b>6. Система оцінювання навчальної дисципліни</b>  |                          |                        |                           |

|   |  |
|---|--|
| Загальна система оцінювання навчальної дисципліни | Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні курсу студенти отримують залік на підставі оцінок, отриманих на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку студенти можуть отримати, відвідуючи практичні заняття – 100 балів (максимальний бал за |
|---|--|

|                           |   |
|---------------------------|---|
|                           | кожне з 12 занять – 7 балів, за 14 та 15, які передбачають усний переклад – 8 балів). |
| Вимоги до письмових робіт | Письмові роботи планом не передбачені.  |

|                          |  |   |   |  |
|--------------------------|--|---|---|--|
| <p>Практичні заняття</p> | <p>Оцінюється відвідуваність усіх 14 практичних занять упродовж семестру, окрім першого заняття, яке є оглядовим і проводиться у формі інтерактивної лекції. Максимальна кількість балів, яку студенти можуть отримати, відвідуючи практичні заняття – 100 балів (максимальний бал за кожне з 12 занять – 7 балів, за 14 та 15, які передбачають усний переклад, – 8 балів).</p> |   |   |  |
|                          | <p><b>Критерії оцінювання перекладу:</b></p>   |   |   |  |
|                          | <p><b>Критерії/бали оцінювання перекладу:</b></p>  |   | <p><b>Дескриптори</b></p>   |  |
|                          | <p><b>Контент 8 / 7 (макс. 100 б.)</b></p>   | <p><b>6 - 5</b></p>   | <p><b>4 - 3</b></p>   | <p><b>2 - 1</b></p>  |
|                          | <p>*0 – робота не здана</p>  |   |   |  |
|                          | <p>Цілісність і зв'язність тексту перекладу, відповідність оригіналу на змістовому рівні</p>   | <p>Переклад повністю відтворює зміст оригінального тексту. Цілісність та зв'язність порушена.</p> | <p>Переклад передає зміст оригіналу, є цілісним та зв'язним, однак присутні певні розбіжності, що не впливають на розуміння тексту оригіналу.</p> | <p>Переклад містить помітні розбіжності зі змістом оригіналу. Цілісність та зв'язність тексту значно порушена.</p> |
|                          | <p>Лексичний рівень кількості</p>  | <p>У перекладі відсутні лексичні помилки. Значення слів точно відтворене.</p>                     | <p>Присутні незначні лексичні неточності.</p>   | <p>Значна кількість лексичних помилок, що призводить до помітних розбіжностей між перекладом та оригіналом.</p>    |
|                          |  |   |   | <p>Велика кількість помилок в лексичному використанні, що суттєво впливає на розуміння перекладу.</p>              |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Відсутність Присутні Присутні Велика<br/>Граматичний граматичних незначні серйозні кількість<br/>рівень помилок. граматичні граматичні<br/>граматичних</p> <p>Збереження Переклад Присутні Переклад Переклад<br/>жанрово-сти зберігає або незначні має помітні великою мірою<br/>льових вдало недоліки під відхилення не відтворює<br/>особливосте компенсує час від жанрово- жанрово-<br/>й оригіналу жанрово-сти відтворення стилістичних стильові<br/>лістичні жанрово-сти особливосте особливості<br/>особливості льових й оригіналу. оригіналу.<br/>оригіналу. особливостей<br/>оригіналу.</p> <p>Дотримання Всі Декілька Присутні Значна<br/>орфографічн орфографічні незначних серйозні кількість<br/>их і та помилок у помилки у серйозних<br/>пунктуаційн пунктуаційні написанні написанні помилок у<br/>их норм норми слів або слів або написанні слів<br/>дотримано. використанні використанні або<br/>пунктуаційн пунктуаційн використанні<br/>х знаків. их знаків, що пунктуації.<br/>ускладнюють<br/>розуміння<br/>перекладу.</p> |
| Умови допуску до підсумкового контролю   | Діє система накопичення балів упродовж курсу. При виставленні заліку (максимум 100 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час практичних занять.   |
| Підсумковий контроль   | <b>Форма контролю:</b> залік<br>Форма здачі – система накопичення балів<br><b>Розподіл балів за завдання:</b><br>аудиторна робота – 100 балів;   |
| <b>7. Політика навчальної дисципліни</b>   |  |
| Курс читається англійською мовою.  |  |
| Загальна максимальна кількість балів, яка присвоюється студентові/студентці за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань (максимальний бал за кожне з 12 занять – 7 балів, за 14 та 15, які передбачають усний переклад – 8 балів). Складання заліку передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 100 балів, мінімум 50 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента/студентки на лекційних та |  |

практичних заняттях, активність під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття.

**Письмові роботи:** Письмові роботи планом не передбачені.

**Академічна доброчесність:**

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету. Ознайомитися з «Положенням про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (Редакція 2)» можна за покликанням:

<https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/34-05-polozhennia-pro-zapo-bihannia-akademichnomu-plahiatu.pdf>

**Відвідування занять:**

Студент зобов'язаний вчасно приходити на заняття. Він може бути не допущений до заняття, у разі запізнення без вагомої на те причини. Студент має брати активну участь в обговоренні питань, які розглядаються під час лекційних і практичних занять; заохочується висловлювання власної думки. Здобувач вищої освіти повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань на заняттях. Студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної причини заняття чи вид контролю. Студенти, які навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують матеріал самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn та виконанням письмових завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника»

[https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44\\_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-pryk-a-rpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasyliya-stefanyka.pdf](https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-pryk-a-rpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasyliya-stefanyka.pdf)

Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю №2. На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять та при виконанні письмових робіт. У разі отримання незадовільної оцінки з навчальної дисципліни за талоном №3, студенти мають право на повторне її вивчення, що регламентовано «Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS (Редакція 4)», ознайомитися з яким можна за покликанням:

<https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-povtorne-vy-vchennia-dystsyplin-kredytiv-ects-v-umovakh-ects.pdf>

**Неформальна освіта:**

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів на платформах Coursera, Udemy, тощо, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів/тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника»

[https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33\\_2022-polozhennia-p](https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-p)



[ro-vyznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatisko-mu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf](https://ro-vyznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatisko-mu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylya-stefanyka.pdf)

Самостійна робота – зарахування результатів неформальної освіти: проходження онлайн курсів по академічній доброчесності, риториці, публічних виступах:

[https://prometheus.org.ua/course/course-v1:Prometheus+AI101+2021\\_T2](https://prometheus.org.ua/course/course-v1:Prometheus+AI101+2021_T2)

<https://vumonline.ua/course/academic-integrity-at-the-university/>

або інші курси за бажанням студентів.

#### 8. Рекомендована література

1. Карабан В'ячеслав, Мейс Джеймс Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Вінниця: Нова книга, 2003.
2. Швачко С. О. Проблеми синхронного перекладу. Вінниця:Фоліант, 2004.
3. Шпак В. К. Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти. Навч. Посіб. 2-е вид. Київ 2007.
4. Черноватий Л. М., Карабан В. І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: Загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. (бібліотека ФІМ)
5. Некряч Т. Є., Чала Ю. П. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Вінниця: Нова книга, 2008. (бібліотека ФІМ)
6. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську. Вінниця: Нова книга, 2011. (бібліотека ФІМ)
7. Літвіняк О. В. Збірник вправ для занять з усного перекладу: англо-українська мовна пара. Вінниця: Нова книга, 2019. (бібліотека ФІМ)
8. Gentzler E. Contemporary Translation Theories. London and New York. Routledge, 1993.
9. Korunets, I. V. Theory and Practice of Translation. Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2001. (бібліотека ФІМ)
10. Korunets I. V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages. Kyiv: Lybidpubl, 1995.
11. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Омелянчук О. О. Переклад англомовної технічної літератури. / За редакцією Л. М. Черноватого і В. І. Карабана. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 296 с. (бібліотека ФІМ)
12. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярошук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 416 с. (бібліотека ФІМ)
13. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П. Переклад англомовної юридичної літератури. Навчальний посібник. – 3-є видання, виправлене і доповнене. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 656 с. (бібліотека ФІМ)

#### **Інтернет-ресурси:**

14. Bystrov Y., Petryna O. Translation as Creation. Editing = Переклад як творчість. Редагування: Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2021. 244 с. ISBN 978-966-640-513-8.

15. Петрина О., Іванків О. Особливості використання перекладацької трансформації опущення при перекладі автобіографічних творів (на матеріалі перекладу твору Мей Маск «Жінка, в якої є план»). Нова філологія. – м. Запоріжжя, 2022. № 87. С. 52-58. – ICI World of Journals, ICI Journals Master List. **Index Copernicus**.<http://novafilohiia.zp.ua/index.php/new-philology/issue/view/22/18>

16. Петрина О. С., Цюцюра Д. Р. Особливості перекладу фразеологічних одиниць економічної галузі. Нова філологія. – м. Запоріжжя, 2021. № 84. С. 193-199. – ICI World of Journals, ICI Journals Master List **Index Copernicus** <http://novafilohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/679>

17. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, *Handbook of Translation Studies*, Volume 1, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <https://docplayer.net/6874233-Handbook-of-translation-studies.html>

18. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, *Handbook of Translation Studies*, Volume 2, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
19. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, *Handbook of Translation Studies*, Volume 3, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
10. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, *Handbook of Translation Studies*, Volume 4, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
21. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2002. [https://nmetau.edu.ua/file/karaban\\_posibnik\\_dovidnik\\_z\\_perekladu\\_nauk\\_tehn\\_lit.pdf](https://nmetau.edu.ua/file/karaban_posibnik_dovidnik_z_perekladu_nauk_tehn_lit.pdf)

Викладач **Петрина О. С.** доцент кафедри англійської філології